

ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ

СОВЕТ  
БЕЗОПАСНОСТИ



Distr.  
GENERAL

S/5053/Add.9  
9 March 1962

RUSSIAN

ORIGINAL: ENGLISH/  
FRENCH

ДОКЛАД НАЧАЛЬНИКА ОПЕРАЦИЙ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ  
НАЦИЙ В КОНГО ГЕНЕРАЛЬНОМУ СЕКРЕТАРЮ О ПОЛОЖЕНИИ В ОТНОШЕНИИ  
ВЫПОЛНЕНИЯ РЕЗОЛЮЦИЙ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ ОТ 21 ФЕВРАЛЯ  
И 24 НОЯБРЯ 1961 ГОДА

Меморандум Генерального Секретаря

Г-н Чомбе потребовал от Начальника операций в Конго некоторые гарантии безопасности в связи с его предстоящим посещением Леопольд-виля по приглашению г-на Адула (S/5053/Add.8, пункт 14 и приложение III). Ниже приводится корреспонденция по этому вопросу, которой обменялись Начальник операций и г-н Чомбе.

1. Вербальная нота Начальника операций Организации  
Объединенных Наций в Конго от 20 февраля 1962 г.  
на имя Президента провинции Катанга

Начальник операций Организации Объединенных Наций в Конго свидетельствует свое почтение Президенту Катанги и имеет честь сослаться на разговор, который он имел сегодня с г-ном Ставропулосом. Исполняя желание, выраженное г-ном Президентом в ходе этой беседы, Начальник операций имеет честь сообщить ему, что Генеральный Секретарь уполномочил его предоставить г-ну Президенту Чомбе и его свите все необходимые гарантии безопасности во время его пребывания в Леопольдвиле.

2. Вербальная нота Начальника операций Организации  
Объединенных Наций в Конго от 21 февраля 1962 г.  
на имя Президента провинции Катанга

Начальник операций Организации Объединенных Наций в Конго свидетельствует свое почтение Президенту Катанги и имеет честь сослаться на свою вербальную ноту от 20 февраля 1962 г., в которой он заверил г-на Чомбе в том, что Организация Объединенных Наций готова предоставить ему и его свите все необходимые гарантии безопасности. В ответ на устный запрос г-на Чомбе, Начальник операций подтверждает, что эти гарантии будут действительны в течение всего времени пребывания Президента и его свиты, равно как и во время поездки в оба конца.

/...

3. Вербальная нота Президента провинции Катанга  
от 21 февраля 1962 г. на имя Начальника операций  
Организации Объединенных Наций в Конго

Президент государства Катанга свидетельствует свое почтение Начальнику операций Организации Объединенных Наций в Конго и имеет честь подтвердить получение его вербальной ноты от 20 февраля 1962 года.

Президент государства Катанга благодарит Начальника операций Организации Объединенных Наций в Конго за предложенные Организацией гарантии безопасности и был бы признателен за уточнение, а именно, распространяется ли эта гарантия не только на время пребывания Президента и его свиты в Лесопольдвиле, но также и на свободу выбора времени для его возвращения и на самое его возвращение в Катангу.

/...

4. Вербальная нота Президента провинции Катанга  
от 22 февраля 1962 г. на имя Начальника операций  
Организации Объединенных Наций в Конго

Президент государства Катанга свидетельствует свое почтение Начальнику операций Организации Объединенных Наций в Конго и имеет честь сослаться на его вербальную ноту от 21 февраля 1962 г., которой он подтверждает, что предоставляемые ему гарантии действительны на все время его пребывания в Леопольдвиле и во время его поездки в оба конца.

Президент Катанги хотел бы получить уточнение относительно того, подразумевают ли эти гарантии также гарантию полной свободы выбора времени для его возвращения в Элизабетвиль, другими словами, гарантирует ли ему Организация Объединенных Наций такую свободу даже в том случае, если по каким-либо причинам леопольдвильское правительство в какой-то момент воспротивилось бы его возвращению в избранное им место назначения. Президент государства Катанга считает, что отсутствие такой гарантии было бы равносильным ведению переговоров под давлением, что могло бы свести на нет результаты, достигнутые этими переговорами.

/...

5. Вербальная нота Начальника операций Организации  
Объединенных Наций в Конго от 23 февраля 1962 г.  
на имя Президента провинции Катанга

Начальник операций Организации Объединенных Наций в Конго свидетельствует свое почтение Президенту Катанги и имеет честь сослаться на его ноту от 22 февраля 1962 г., равно как и на свою собственную ноту от 21 февраля 1962 г., в которой он подтвердил, что гарантии, предоставленные г-ну Чомбе, действительны на все время его пребывания в Леопольдвиле и во время его поездки в оба конца. Согласно высказанному г-ном Чомбе желанию, Начальник операций подтверждает, что эти гарантии распространяются на полную свободу выбора момента его возвращения в Элизабетвиль, даже в случае возражений со стороны Центрального правительства.

/...

6. Первое письмо Президента провинции Катанга от  
23 февраля 1962 г. на имя Начальника операций  
Организации Объединенных Наций в Конго

Рад подтвердить получение Вашей вербальной ноты от 23 февраля 1962 года. Прошу Вас тем не менее подтвердить мне, что, как я это считаю, гарантии, данные мне Организацией Объединенных Наций, будут действительны также и в случае, если конголезский парламент вынесет неблагоприятное для меня решение. В ближайшем будущем я сообщу Вам день, назначенный для моего отъезда в Леопольдвиль.

Примите и проч.

/...

7. Второе письмо Президента провинции Катанга от  
23 февраля 1962 г. на имя Начальника операций  
Организации Объединенных Наций в Конго

Чтобы устранить все недоразумения и разъяснить и уточнить намерения каждого, я хотел бы знать, что именно произошло с ордером на мой арест, выданным леопольдвильским правительством и направленным представителю Организации Объединенных Наций в Элизабетвиле 8 сентября 1961 года. Буду Вам признателен за срочный ответ.

Примите и проч.

/...



8. Письмо Начальника операций Организации Объединенных  
Наций в Конго от 1 марта 1962 г. на имя  
Президента провинции Катанга

Имею честь известить Вас, что по получении Ваших двух писем от 23 февраля, касающихся гарантий Вашей безопасности в течение Вашего возможного пребывания в Леопольдвиле, я написал по этому поводу г-ну Премьер-министру, который мне прислал нижеследующий ответ:

"Господин Начальник операций,

Имею честь подтвердить получение Вашего письма GVT-184/62 от 26 февраля 1962 года.

Как Вам известно, я уже неоднократно давал г-ну Чомбе гарантии, касающиеся его безопасности. Я даже в этой связи взял на себя торжественное обязательство во время моего последнего выступления по Национальному радио Конго.

Я не считаю целесообразным снова возвращаться к этому вопросу о безопасности Президента провинции Катанга.

Примите и проч."

В связи с этим я Вам напоминаю о моих вербальных нотах от 20, 21 и 23 февраля, в которых ОНУК дала Вам все необходимые гарантии для Вашей поездки в Леопольдвиль и обратно, для всего срока Вашего пребывания там и полной свободы выбора Вами момента Вашего возвращения в Элизабетвиль. ОНУК Вам предложила эти гарантии в полном согласии с Центральным правительством. Считаю нужным снова подтвердить, что они вполне достаточны, чтобы обеспечить Вашу безопасность и безопасность Вашей свиты.

Примите и проч.

/...

9. Письмо Президента провинции Катанга от  
2 марта 1962 г. на имя Начальника операций  
Организации Объединенных Наций в Конго

Имею честь сообщить Вам о моем удивлении по поводу того, что до сегодняшнего дня я еще не получил гарантий, которые через Ваше посредство я просил у Центрального правительства и парламента в Леопольдвиле, в связи с моим предполагаемым свиданием с Премьер-министром Адула.

Эти гарантии были предметом моих трех писем от 23 февраля, и во время нашей беседы в прошлую субботу Вы мне обещали скорый ответ по этому вопросу.

Примите и проч.

/...

10. Письмо Начальника операций Организации Объединенных  
Наций в Конго от 5 марта 1962 г. на имя  
Президента провинции Катанга

Представитель Организации Объединенных Наций в Элизабетвиле передал нам Ваше письмо от 2 марта относительно обеспечения Вашей безопасности в связи с Вашим предполагаемым свиданием с Премьер-министром Центрального правительства. Имею честь сообщить Вам, что по этому поводу я уже ответил 1 марта 1962 г. на Ваши два письма от 23 февраля через посредство нашего представителя, но, ввиду Вашего отсутствия из Элизабетвиля, он не мог Вам передать нашего ответа до получения Вашего письма от 2 марта. Вы конечно понимаете, что задержка с ответом на Ваши два письма от 23 февраля (нам ничего неизвестно о третьем письме от того же числа) была вызвана необходимостью проведения предварительных консультаций с Премьер-министром Центрального правительства.

Примите и проч.

/...

11. Вербальная нота Президента провинции Катанга от 5 марта 1962 г. на имя Начальника операций Организации Объединенных Наций в Конго

Президент государства Катанга свидетельствует свое почтение Начальнику операций Организации Объединенных Наций в Конго и имеет честь подтвердить получение его вербальной ноты от 2 марта 1962 года. Тем не менее, с сожалением приходится констатировать, что в этой ноте не содержится точного ответа на письмо Президента от 23 февраля 1962 г. за № 190 и совершенно игнорируется его письмо от того же числа за № 191.

Во избежание впредь каких бы то ни было недоразумений относительно его намерений, Президент желает формально подтвердить свое намерение возможно скорее направиться в Леопольдвиль, чтобы встретиться там с Премьер-министром Адула, во исполнение мандата, возложенного на него Национальным собранием Катанги.

Будучи, однако, тронут проявлением любви своего народа, который выражает некоторые опасения в связи с этой поездкой, Президент считает своим долгом обставить эту поездку точными и действенными гарантиями. Он был рад узнать из вербальной ноты от 20 февраля 1962 г., что Генеральный Секретарь Организации Объединенных Наций выразил согласие на предоставление ему всех необходимых гарантий. В различных нотах и письмах от 21, 22 и 23 февраля 1962 г. содержались просьбы об уточнении объема этих гарантий, и на некоторые вопросы Организация Объединенных Наций ответила без промедления в тот же или на следующий день, за что Президент ей признателен. Так было с вопросами о поездке в Леопольдвиль и обратно, о самом пребывании в Леопольдвиле и о возможности покинуть его в любое время.

Тем не менее Президент считает эти гарантии недостаточными, так как в ноте от 23 февраля 1962 г. Начальник операций Организации Объединенных Наций в Конго заявил, что эти гарантии предоставляются даже в случае возражений со стороны Центрального правительства. Угрозы же безопасности Президента могут возникнуть со стороны лиц,

/ ...

не подчиненных ни Организации Объединенных Наций, ни Центральному правительству г-на Адула; имеются еще леопольдвильский парламент, судебные власти и Глава государства. Этим замечаниям были посвящены два письма Президента от 23 февраля 1962 г., в которых он писал: "Прошу Вас тем не менее подтвердить мне, что, как я это считаю, гарантии, данные мне Организацией Объединенных Наций, будут действительны также и в случае, если конголезский парламент вынесет неблагоприятное для меня решение", и "... я хотел бы знать, что именно произошло с ордером на мой арест, выданным леопольдвильским правительством и направленным представителю Организации Объединенных Наций в Элизабетвиле 8 сентября 1961 года".

Тогда как ранее ответы Организации Объединенных Наций прибывали в течение суток, в данном случае 2 марта 1962 г. пришлось послать напоминание. Только что полученный ответ Организации Объединенных Наций обходит молчанием второй вопрос, а на первый лишь приводит, с небольшим замечанием, о котором я упомяну дальше, текст письма Премьер-министра Адула, который пишет: "Как Вам известно, я уже неоднократно давал г-ну Чомбе гарантии, касающиеся его безопасности. Я даже в этой связи взял на себя торжественное обязательство во время моего последнего выступления по Национальному радио Конго. Я не считаю целесообразным снова возвращаться к этому вопросу о безопасности Президента провинции Катанга". В вербальной ноте Начальника операций Организации Объединенных Наций в Конго еще добавляется: "ОНУК предложила (Президенту Чомбе) эти гарантии (для поездки в Леопольдвиль и обратно для всего срока пребывания) в полном согласии с Центральным правительством".

Приходится констатировать, что единственными гарантиями, предоставленными Президенту Чомбе, являются гарантии, выданные леопольдвильским правительством и Организацией Объединенных Наций по соглашению с этим правительством.

/ ...

Столкнувшись с таким неопределенным положением, Президент Чомбе считает себя вынужденным формулировать точные вопросы и поставить свою поездку в зависимость от перечисленных в различных нотах гарантий, которые будут ему предоставлены с согласия Генерального Секретаря Организации Объединенных Наций, на случай если бы правительство г-на Адула изменило свою позицию; леопольдвильский парламент принял решение, имеющее целью причинить ущерб его безопасности; Глава государства, пользуясь правами, предоставляемыми ему вторым абзацем статьи 187 Основного закона, принял в отношении него меры; судебные власти возбудили преследование; военные действия возобновились в какой бы то ни было части Конго, и особенно в Катанге; случилось какое-либо событие, или появилось какое бы то ни было лицо, которое совершило бы на него покушение по какому бы то ни было поводу.

Уже теперь Президент Чомбе назначает время своего отъезда на 15 марта 1962 г., не сомневаясь в том, что он заблаговременно получит согласие Организации Объединенных Наций.

/ ...

12. Письмо Начальника операций Организации Объединенных  
Наций в Конго от 6 марта 1962 г. на имя Президента  
провинции Катанга

Ссылаясь на аудиенцию, которую Вы мне любезно дали вчера, имею честь подтвердить дополнительные устные заверения, которые были мною Вам даны.

В самом деле, Организация Объединенных Наций очень широко толкует заверения, данные Премьер-министром Центрального правительства Республики Конго Сирилем Адула в его письме от 28 февраля 1962 г. на имя Начальника операций Организации Объединенных Наций в Конго, которое было Вам препровождено при вербальной ноте от 1 марта 1962 года.

Вопрос об изданном Парламентом ордере на арест не представлял, впрочем, никакой угрозы Вашей безопасности во время переговоров в Китоне. Организацией Объединенных Наций Вам была дана гарантия в том отношении, что, в случае если будет возбужден вопрос об ордере на арест, Организация Объединенных Наций воспротивится его приведению в исполнение на том основании, что такая мера сведет на нет заверения относительно Вашей безопасности, которые Организация Объединенных Наций Вам дала с согласия Центрального правительства. Если в настоящий момент, и против всякого ожидания, такой случай мог бы все же произойти, то Организация Объединенных Наций, разумеется, займет ту же позицию в отношении Вашей предстоящей поездки в Леопольдвиль, куда, согласно Вашим заявлениям, Вы предполагаете прибыть не позднее 15 марта 1962 года.

Примите и проч.

-----